## Aeschylus, AGAMEMNON 855-1398: The Arrival and Death of Agamemnon

## Translated by Eugenio Benitez

Clytemnestra: Men! Citizens! Elect of Argos gathered: ..... 855
I am not ashamed to tell you my affectionate ways. ..... 856
In tume the opprobrium wears off. ..... 857
It's not from others that $I$ learned. ..... 858
I'll tell you myself the hard life I endured ..... 859
While my husband was in Troy. ..... 860
In the first place, a woman parted ..... 861
From her man is monstrous evil, ..... 862
Left alone, listening to malignant rumours. ..... 863
First one, then another, and another, until ..... 864
Woc after woe arrives at the door. ..... 865
And as for wounds, if my husband took ..... 866
As many as were reported here. ..... 867
Hed have more holes than a net. ..... 868
And if his deaths were as numerous as the stories, ..... 869
He might have compared himself to Gervon ..... 870
Wearing a triple cloak of earth, ..... 872
At least that much above. and plenty more below him, ..... 871
Though he died cach time as it were once. ..... 873
And because of these malygnant rumours ..... 874
Many ropes had to be loosed from my neek, ..... 875
From above, while orthers held me up. ..... 876
That's why my son does not stand beside me, ..... 877
Who justly holds our pledges. Agamemnon, ..... 878
Yours and minc. Our son, Orestes - Don't look surprised, ..... 879
He's being raised by Strophios the Phokian, ..... 880
Our friend and ally, since I was foretold ..... 881
Two woes: the onc at Troy, wherc you were in danger, ..... 882
And the other, should the lawless rabble here ..... 883
Overwhelm the council, -well, it's only human ..... 884
Nature to kick a man when he's down. ..... 885
So there is pretext, but no guile in my actions. ..... 886
And as for me, the gushing streams of tears ..... 887
Have dried up: there is not one drop left, ..... 888
And my sleepless eyes are sore ..... 889
From staring at the beacons that were ..... 890
Never lit. From my dreams ..... 891
I'd be awoken by the delicate fluttering ..... 892
Of a gnat, who saw worries ..... 893
Far too great for slecp. ..... 894
But now that all's done, without grief ..... 895
I'd call this man the 'dog o' the stables', ..... 896
'Saviour of ships", "pillar of the lofty roof', ..... 897
'eldest son of the father', ..... 898
'Land to sailors past all hope' - ..... 899
For the sight of day is loveliest after a storm ..... 900
<to the thirsty wayfarer a gushing stream> ..... 901
And pleasant is escape from need. ..... 902
1 think him worthy to be so described. ..... 903
Grudges be gone!-We endured those ills ..... 904
Long ago. Now come to me dear lord, ..... 905
Step down from this car, but do not set your foot ..... 906
Aground, O king, sacker of Troy. ..... 907
Servants! Why do you wait? Your task was ..... 908
To strew the road with carpets- ..... 909
Straightaway spread his path in purple cloth. ..... 910
Let justice bring him to the home he never hoped to sec. ..... 911
As for the rest, perhaps someone not overcome by sleep ..... 912
Shall accomplish, with God's help, what's duly fated. ..... 913
Agamemnon: Child of Leda, Guard of my house, ..... 914
You spoke appropriately of my absence, ..... 915
Though you stretched it out at length. But really ..... 916
The praise ought to come from others. ..... 917
As for the rest, don't coddle me, as women do. ..... 918
Don't grovel and clamour before me. ..... 919
Like some barbarian, mouth agape. ..... 920
Don't make me the object of envy, by strewing my path 921
With vestments-the gods you should honour so- ..... 922
But for a mortal to tread on such claborate ..... 923
Beauty ... I am filled with fcar. ..... 924
So revere me as a man, not a god. ..... 925
Away with these fancy foot-mats! ..... 926
Fame speaks loud enough. And not to be conceited ..... 927
Is God's grearest gift-For he should be happy ..... 928
Who lives out his days well-loved and prosperous. ..... 929
If I could but live this way, I'd be safe. ..... 930
Clytemnestra: Come now, don't oppose me. ..... 931
Agamemnon: You must know my resolve. ..... 932
Clytemnestra: Wouldn't you have promised the gods, in fear, to do this? ..... 933
Agamemnon: Only if someone wisc had declared it my duty. ..... 934
Clytemnestra: What do you think Priam would do, had be won? ..... 935
Agamemnon: Doubtless he'd have walked on tapestrics. ..... 936
Clytemnestra: Then do not fear the reproach of men. ..... 937
Agamemnon: But the voice of the people is very powerful. ..... 938
Clytmenestra: But without spite you won't be envied. ..... 939
Agamemnon: Such arguments don't become a woman. ..... 940
Clytemnestra: But it becomes a winner to surrender. ..... 941
Agamemnon: Do you really want to win this battle? ..... $94^{2}$
Clytemnestra: Yield to me-You show yourself king if you do so willingly. ..... 943
Agamemnon: Then if it seems so to you ... Quick! Have someone ..... 944
Loosen these shoes, the good servants of my fect; ..... 945
And I'll stride forth upon these godly sea-rich dyeings. ..... 946
May no eye's distant envy strike mc. ..... 947
What a shame to soil these expensive tapestries ..... 948
By treading them underfoot ..... 949
(re: Cassandra) But let it be so. - My consort here, kindly ..... 950
Escort her. Whoever rules with gentle hand, ..... 951
God watches over from afar. ..... 952
For no one willingly takes on the yoke of slavery, ..... 953
But she accompanies me as the pick of flowers, ..... 954
Of many rich spoils, the army's gift to me. ..... 955
(to Clytemnestra) But since I have your word on it, ..... 956
I'll follow this purple path into the house. ..... 957
Clytemnestra: There is the sea-who will drain it? ..... 958
Our cloth is fed on fresh porphyrian dye ..... 959
Worth its weight in silver. ..... 960
We have a palace, lord, and gods who provide; ..... 901
We have never known shortage. ..... 962
I would have vowed to tread these vestments, ..... 963
If oracles had demanded it ..... 964
As the price for procuring you. ..... 965
So long as the root lives, leaves cover the house, ..... 966
Spreading shade under Sirius. ..... 967
Now you've returned to hearth and home, ..... 968
You bring warmeth in Winter ..... 969
And, when Zeus makes wine from bitter grapes, ..... 970
You bring coolness to the house ..... 971
Husband, where vou walk at will. ..... $97^{2}$
Zeus, Zeus. Lord of all, fulfill my prayer; ..... 973
Remember what you intend to do. ..... 974
Chorus Oh why does this persistent fear ..... 975
strophe Loom and hover ..... 976
Before my heart's eve; ..... 977
It sings prophetic. unbidden, unhired, ..... $978-9$
Vomiting forth ..... ¢) 80
Dreams of doubtful worth. ..... 981
While assurance, so hard won, ..... 982
Still won't sit atop my heart's throne. ..... 983
But time has passed ..... 984
Since ruin cast ..... 985
Ship cables in the Trojan sand, ..... 986
When the army rushed upon the land ..... 987
untistropbe With my own eyes I ascertain, ..... 988
For I'm a witness, his return. ..... 989
Yet without a harp it sings, my breast, ..... 990
Taught from within, unimpressed, ..... 991
The Furies' dirge, not at all possessed ..... 992
Of hope, or love, or boldness. ..... 993/4
But my inward feelings are not idle. ..... 995
My thoughts dwell on justice all the while ..... 996
My heart reels round and round. ..... 997
Yet I pray my dread's unsound ..... 998
And falls out false ..... 999
And unfulfilled. ..... 1000
strophe Of health, so great, there is no limit, ..... 1001/2
Though neighbour to it there is sickness. ..... 1003
They Ican against a common wall, ..... 1004
While destiny, inflexible, ..... 1005
Strikes a hidden shoal. ..... 1006
And one's acquired wealth of gold, ..... 1007
That caution keeps by flinging ..... 1008/9
Part from well aimed slings ..... ıoIO
It does not founder the whole estate. ..... 1011
Though shc's loaded down with freight, ..... 1012
Nor plunge her 'neath the sea. ..... 1013
The fulsome gift of Zeus exceeds, ..... 1OI5
And from his ycarly ploughshares, ..... 1016
Destrovs the ill of hunger. ..... 1017
antistrophe But once in death a man's black blood ..... 1018/9
Has spilt upon the ground, ..... 1020
Who can call it back with charms? ..... 1021
Not even him with knowledge sound ..... 1022
How to raise men from the dead ..... 1023
Did Zeus neglect to harm. ..... 1024
But had not one appointed fate, ..... 1025
By God's will, stopped anorher ..... 1026
From having more than c'er it ought, ..... 1027
My heart, outstripping tongue, ..... 1028
Would pour all these things forth. ..... 1029
Yet now she mutters in the darkness. ..... 1030
She aches, expecting never more ..... 1031
A timely action to accomplish ..... 1032
While my head's on fire. ..... 1033/4
Clytemnestra: Take yourself inside Cassandra, ..... 1035
Since Zeus placed you so hospitably among us ..... 1036
To share a common basin with all those ..... 1037
Slaves stationed around his altar. ..... 1038
Step down from the car and don't be haughty. ..... 1039
For it is said even Heracles once ..... 1040
Endured being sold, and lived on slave's bread. ..... 104!
So if necessiry casts your lot our way, ..... 1042
We must be grateful, your old-wealth masters. ..... 1043
For those who are but newly rich ..... 1044
Are cruel complete to slaves, bevond measure. ..... 1045
So now you know how we regard things here. ..... 1046
Chorus: It's you she addressed, with such cold candour. ..... 1047
(to Cassandra) You are caught in fatal snares. ..... 1048
Obey if you can-but perhaps you won't ... ..... 1049
Clytemnestra: Unless she is possessed, like a swallow, ..... 1050
(to Chorus) Of an obscure and foreign tonguc. ..... 1051
I will persuade her. ..... 1052
Chorus: Follow her command. It's for the best, she says. ..... 1053
(to Cassandra) Depart this car and its throne. ..... 1054
Clytemnestra: With ber at my door I can't bide time, ..... IO55
They should be 'round the hearth already, ..... 1056
Like sheep set for fire and slaughter ..... 1057
By those who never expected any ..... 1058
(to Cassandra) Such boon. If you will obey me, don't delay. ..... 1059
But if you don't understand a word I say ..... 1060
Then tell me, Speechless, with your foreign hand. ..... 1061
Chorus: It seems plain our guest needs an interpreter. ..... 1062
She has the manners of a newly captured beast. ..... 1063
Clytemnestra: She is mad! She heeds only wicked thoughts! ..... 1064
She comes here from a caprured city, ..... 1065
And before she even tastes the bit ..... 1066
She's foaming blood. ..... 1067
I won't shame myself by saying more. ..... 1068
Chorus: But Im compassionate. I won't be angry ..... 1069
(to Cassandra) Come, poor thing, leave this carriage. ..... 1070
Accept what must be; take up your new yoke. ..... 1071
Cassandra: Oh! Aaagh! Aaagh! ..... 1072
strophe 1 Apollo! Apollo! ..... 1073
Chorus: Why these wailings unto Loxias? ..... 1074
Mourning ill befits the god of healing. ..... 1075
Cassandra: Oh! Aaagh! Aaagh! ..... 1076
antistrophe I Apollo! Apollo! ..... 1077
Chorus: Again, ill-omened, she invokes the god. ..... 1078
It suits him not to abide such woc. ..... 1079
Cassandra: Apollo! Apollo! ..... 1080
strophe $2 \quad$ My guide and destroyer- ..... 1081
You have destroyed me once again. ..... 1082
Chorus: $\quad$ She foretells her own doom- ..... 1083
The mind of a slave, yet still divine. ..... 1084
Cassandra: Apollo! Apollo! ..... 1085
antistrophe 2 My guide and destroyer- ..... 1086
Where have you Icd me? What house is this? ..... 1087
Chorus: The house of Atreides, if you didn't know. ..... 1088
I tell you plain and truly. ..... 1089
Cassandra: Ah! Ah! It hates the gods! So many crimes it knows! 1090 strophe 3 It lent a hand with binding ropes and murders of kin. ro9r A human slaughterhouse with a recking floor. ..... 1092
Chorus: $\quad$ She's keen-scented, this stranger, like a dog. ..... 1093
She sniffs the blood of victims. ..... 1094
Cassandra: By these ghosts I am convinced; ..... 1095
antistrophe 3 The infants screaming of their slaughter; ..... 1096
Roasted flesh, devoured by the father. ..... 1097
Chorus: We've heard of your fame as a divine, ..... 1098
But we aren't seeking a prophet now. ..... 1099
Cassandra: Oh god! What is she scheming ..... 1100
strophe 4 What is this new pain? Vast. ..... 1101
Vast evil in this house she plots; ..... 1102
Unbearable evil, impossible to stop, ..... 1103
While help stands off, far removed. ..... 1104
Chorus: These divinations are new and strange. But those others ..... 1105 I recognised, the whole city cries out with them. ..... IIO6
Cassandra: O wretched girl, to have reached this end! ..... 1107
antistropbe 4 Your mate, who shares your bed, ..... IIO8
Bathed and washed and then-how can I say it? ..... 1109
How soon it will happen! She's stretching out hand ..... 1110
After outstretched hand. ..... 1111
Chorus: I don't understand, child. You pass ..... 1112
From enigma to oracle; I am at a loss. ..... III3
Cassandra: Aaa! Aaa! Oh God! What's this appears? ..... 1114
strophe; Is it the net of Death? ..... 1115
But she is the net, the wife, the murderous ..... 1116
Accomplice. O let unslaked Faction come ..... 1117
Crying out for a stoning. ..... 1118
Chorus: What sort of fury are you calling down ..... 1119
On this house? Your words disturb me. ..... 1120
That fatal terror creeps upon my heart, ..... 1121
Which ends life in a yellow hour, ..... 1122
Falling like the last rays of the sun. ..... 1123
How swiftly ruin comes! ..... II 24
Cassandra: Oh! Oh! See? See? Hold back the bull ..... II25
untistrophes From the cow: She catches him up in robes ..... 1126
And gores him with a black-horncd weapon. ..... II 27
He falls into the bath, ..... 1128
The murderous cauldron ... Listen to me! ..... 1129
Chorus: I wouldn't claim any skill in the art, ..... 1130
But I would say she augers evil. ..... 1131
Indecd, what good is ever prophesied: ..... 1132
For it is through ills ..... 1133
That the verbose arts of the prophets ..... 1134
Teach men terror. ..... 1135
Cassandra: O wretched girl, beset with an evil fate! ..... 1136
strophe $6 \quad$ For I will cry out my suffering on top of his. ..... 1137
(to Apollo) Why have you brought me to this wretched place? ..... 1138
For no reason but to die with him. Why clse? ..... 1139
Chorus: You are possessed. Frenzied. ..... 1140
All around you you sing out this ..... 1141
Unmusical song, crying like that ..... 1142
Insatiable nightingale-fly!-who ..... 1143
From her miscrable heart kept calling "Itus! Itus!" ..... 1144
Mourning her son's murder by his parents. ..... 1145
Cassandra: Oh, for the life of the clear-voiced nightingale! ..... 1146
antstrophe 6 The gods threw wings around ber, ..... 1147
And gave her sweet, untroubled life. ..... 1148
But all that awaits me is the slice of a two-edged sword. ..... 1149
Chorus: Where did you get these vehement ..... 1150
Foolish, otherworldly woes: ..... 1151
Why do you make such a terrible clang, ..... 1152
Chanting these shrill refrains? ..... 1153
Who set you on this prophetic path ..... II54
That bodes only ill? ..... 1155
Cassandra: Oh! The wedding, the wedding of Paris, our bane! ..... 1156
strophe $7 \quad$ O Scamander, water of my fathers! ..... 1157
Long ago, about your banks, headstrong ..... 1158
I was nourished and grew. ..... 1159
Now, by Cocytus and the shores of Acheron ..... 1160
It seems I'll soon be making prophecies. ..... 1161
Chorus: Why do you say such excessive things? ..... 1162
A newborn babe could tell that ..... 1163
they shatter us. I ' m stung ..... 1164
To hear you moan and whimper so ..... 1165
At your painful fate. ..... 1166
Cassandra: O the gricf, the grief of a city utterly laid waste. ..... 1167
antistrophe 7 O the sacrifices and offerings my father made ..... 1168
In the slaughter-fields. ..... 1169
And that was not remedy enough ..... 1170
That Troy would not suffer as she must .. ..... 1171
But $I$ shall soon fall, a-fevered, to the ground. ..... 1172
Chorus: It's all the same as before, what you've just said; ..... 1173
Some malevolent power moves you, ..... 1174
Falling freshly from above, ..... 1175
To cry these pitiful, fatal sufferings. ..... 1176
And as to their end ... I am helpless. ..... 1177
Cassandra: Then my oracle-gleam I'll no longer hide, ..... 1178
A-veiled, like the eye of a newlywed bride. ..... 1179
But just as the winds blow bright at sunrise, ..... 1180
A far greater woe surges, like a tide, ..... 1181
Towards the light. ..... 1182
I'll no longer teach in riddles. ..... 1183
Mark me! With me now! Sniff out the track of evil ..... 1184
Laid down long ago! ..... 1185
For this house never stops singing discord ..... 1186
And cacophony. It tells no good, ..... 1187
And once blood's been drunk, to make more courage, ..... 1188
It keeps the feast inside the village- ..... 1189
It can't escape-of the kindred Furics. ..... 1190
They hymn the Unbegotten Cursc ..... 1191
Right here in the house, while each man in turn ..... 1192
Spits upon his brother's bed, and spurns ..... 1193
Him for defiling it. Have I missed the mark? ..... 1194
A false prophet? Do you think I bark ..... 1195
At doors? Bear witness, you, with an oath ..... 1196
That the ancient sins of this house I know. ..... 1197
Chorus: But how could our oath, if we swear it true, ..... 1198
Give comfort? I am amazed that you, ..... 1199
Brought up across the sea, should be able to ..... 1200
Describe this foreign city, as if you'd been here. ..... 1201
Cassandra: Divine Apollo set me at this task. ..... 1202
Chorus: What? Was he in love with you, though he's a god? ..... 1204
Cassandra: I once was ashamed to admit it. ..... 1203
Chorus: Anvone is proud, when she's faring well. ..... 1205
Cassandra: He was a vigorous lover, he breathed into me such joy ..... 1206
Chorus: So you were betrothed? ..... 1207
Cassandra: I consented, but I betraved him. ..... 1208
Chorus: Even though you had a god inside vou? ..... 1209
Cassandra: Even when I foretold the fate of Troy: ..... 1210
Chorus: How did you escape Apollo's wrath; ..... 1211
Cassandra: I've not convinced a soul of anthing since I failed him. ..... 1212
Chorus: Your prophesy secms true to us, at least. ..... 1213
Cassandra: Aicc! Horrible! ..... 1214
Again the pain of prophecy comes upon me. ..... 1215
Compelling me with new overtures. ..... 1216
Do you see them sitting by the house. ..... 1217
Like figures from a dream? ..... 1218
The children murdered by their own, ..... 1219
Hands filled with flesh, a homely feast, ..... 1220
Entrails and organs, the wretched load ..... 1221
Which their father ate, I see them holding it. ..... 1222
(re Aegisthus) For their deaths a lion plors revenge. Not bold, ..... 1223
But insipid, naked, to and from the bed ..... 1224
He rules in my returning master's stead. ..... 1225
<For I must bear the yoke of slavery> ..... 1226
The sacker of Troy, the commander of ships ..... 1227
Knows not the flagrant tongue of his bitch; ..... 1228
What things she's said, cheerfully and at large, ..... 1229
In secret aiming, with wicked luck, at the target ..... 1230
Of destruction. Such daring! That woman is the death ..... 1231
Of man. What should I call her? What loath- ..... 1232
Some beast? "Amphisbaina", the two-headed snake? ..... 1233
Or rock-dwelling Scylla, whom sailors hate? ..... 1234
The raging morher of Death, implacable, who ..... 1235
Breathes War on friends? How she ballyhooed ..... 1236
Triumphal, just as at a battle's turn, ..... 1237
She seems to revel in his safe come home. ..... 1238
And it's all the same if you don't believe me. ..... 1239
Why? For these things will be, and presently ..... 1240
"Pity!", you'll cry, "Too truc a pricst was she." ..... 1241
Chorus: Of Thyestes' feast on the flesh of his children ..... 1242
I knew and I shuddered, and fear grips me ..... 1243
To hear what's truly not imagined. ..... 1244
But as for the rest - I've lost the track. ..... 1245
Cassandra: I tell you, you will see the death of Agamemnon. ..... 1246
Chorus: $\quad$ Speak only good things, child, or let your mouth slecp! ..... 1247
Cassandra: But there's no comfort in my specch. ..... 1248
Chorus: $\quad$ Not if it's going to happen. But may it never come to pass! ..... 1249
Cassandra: While vou're busy praying, they are about to kill. ..... 1250
Chorus: For whom is this death prepared? ..... 1251
Cassandra: How blind you are! I've told you. ..... 1252
Chorus: But I haven't grasped how it is to be done. ..... 1253
Cassandra: Even though I speak perfect Greek? ..... 1254
Chorus: So do the Pythian oracles, but they are hard to follow. ..... 1255
Cassandra: Oh God! Such fire! It consumes mc! ..... 1256
Oh God! Lucian Apollo! Ai! I ... ..... 1257
She is a two-footed lioness, who sleeps with a wolf! ..... 1258
And when the noble lion at last is gone, ..... 1259
She's going to kill me-ah!-and she concocts ..... 1260
A poison for me; she'll mix my punishment well. ..... 1261
For she promises first, sharpening bright steel, ..... 1262
To pay him back with murder, for bringing me here. ..... 1263
Why then do I cling to these ridiculous things- ..... 1264
These pricstly wands and necklaces? ..... 1265
(to Apollo) Before my own death comes I'll corrupt You. ..... 1266
Be gone! With Your downfall, thus, I requite You. ..... 1267
Enrich somcone clsc with ruin, not me. ..... 1268
Look! Apollo himself strips me of my vestments. ..... 1269
He watched me even when, arrayed in ..... 1270
Costume, I was ridiculed by my own kin, ..... 1271
As though by enemies; obviously in vain. ..... 1272
They said I was mad; called me "waif" ..... 1273
And "vagabond" and "listless" and I took it. ..... 1274
Now He has undone me-His prophet!- ..... 1275
And carries me off to this deadly fate; ..... 1276
Instead of an altar, the block awaits, ..... 1277
Where I'm to be struck down in warm-blooded sacrifice. ..... 1278
But not dishonoured by the gods shall I die: ..... 1279
For another will come to avenge us hereafter- ..... 1280
The matricidal son, revenge of his father; ..... 1281
An exile he wanders, cast out from the land, ..... 1282
Now he'll return as the capstone of ruin. ..... 1283
For it has been sworn by the gods, a great oath, ..... 1290
"The death of the father will issuc him home." ..... 1284
Why then do 1 groan? ..... 1285
From the start I saw Trov suffer ..... 1286
And suffer, but now those who took her- ..... 1287
They'll be gone, thus, by the gods' decree. ..... 1288
And I'll lead the way, I'm ready to die. ..... 1289
I offer these words at the gates of Hell: ..... 1291
May the blow come timely and well, ..... 1292
Without a struggle, so my blood flows ..... 1293
Out in swift death, and my eyes close. ..... I294
Chorus: O wise, unhappy woman. You belabour ..... 1295
The point. If you really know your own death, ..... 1296
How is it you go so bravely to the block, ..... 1297
Like a sacrificial bull: ..... 1298
Cassandra: I can't avoid it, my hosts, there is no more time. ..... 1299
Chorus: But the last bit of time is the most precious. ..... 1300
Cassandra: The day has come, I gain little by fleeing. ..... 1301
Chorus: Then take courage from your brave spirit. ..... 1302
Cassandra: No one with any luck has to suffer so. ..... 1303
Chorus: But a glorious dcath, at least, is a boon. ..... 1304
Cassandra: O father! For you and your noble children! ..... 1305
Chorus: What is the matter? What fear still turns you back? ..... 1306
Cassandra: Fic! Fic! ..... 1307
Chorus: What's all this for: Some hatred still left in you* ..... 1308
Cassandra: This house recks of bloody murder ... ..... 1309
Chorus But that is only the smell of the recent sacrifices... ..... 1310
Cassandra: ... Like vapour from a tomb ... ..... 1311
Chorus: ... Finc Syrian incense, don't you mean? ..... 1312
Cassandra: But I go. Even as this housc cries out my death, ..... 1313
And Agamemnon's. Enough of Life! ..... 1314
Oh my hosts: ..... 1315
I don't hold back from fear, like a bird ..... 1316
Fluttering in the bush. Witness this when I've died: ..... 1317
A woman shall die in answer to this woman's death ..... 1318
And a man shall fall in answer to my king, ill-wed. ..... 1319
This last courtesy I beg before 1 die. ..... 1320
Chorus: O brave child! How I pity you! ..... 1321
Cassandra: I have but one last specch, a dirge, my own: ..... 1322
"I pray to the sun, and to his last light ..... 1323
And to my avengers, that they shall requite ..... 1324
My hateful slayers one and the same - ..... 1325
The facile subduction of a dead slave." ..... 1326
Oh, the ways of men! Even the lucky ones ..... 1327
Resemble but a shadow; but if they are unlucky, ..... 1328
"The wet sponge wipes out the picture." ..... 1329
And these I pity even more. ..... 1330
Chorus Want of prosperity insatiably grows ..... 1331
in all men, there are none who refuse it; ..... 1332
No onc points a finger at his house and says, ..... 1333
"Come no more, happiness! No more!" ..... 1334
Just so the gods bestowed it on our king ..... 1335
To take the city of Priam. ..... 1336
And now honoured by god he comes home. ..... 1337
But if he shall have to pay for first blood ..... 1338
With his own, and by dying himself, ..... 1339
Bring on more deaths still- ..... 1340
Who, secing this, would feel so sure ..... 1341
that anyonc has a guardian angel. ..... $134^{2}$
Agamemnon: (off stage) Oh god! I'm stabbed. ..... 1343
Chorus: Quict! Did you hear something? ..... 1344
Agamemnon: (Groans a second time) ..... 1345
Chorus: It's happened, that was the king! ..... 1346
We must convene, and sec if there's a safe way to ... ..... 1347
voice $1-\quad$ I'll tell you my opinion: Raise the alarm! ..... 1348
Let's call the people to the house. ..... 1349
voice 2- I think we ought to siezc the killers immediately 1350
And convict them while the sword's still wet. ..... 1351
voice 3- I'm of much the same opinion. I say ..... 1352
We do something; the point is: not to wait. ..... 1353
voice 4- It's plain to sce; ..... 1354
Their acts betoken tyranny. ..... 1355
voice 5- Then we're wasting time deliberating, ..... 1356
While they don't rest a finger. ..... 1357
voice 6- I don't know what to say. I don't have a plan. ..... 1358
And before we do anything we must have a plan. ..... 1359
voice 7- I too urge caution; I'm ill equipped ..... 1360
To raise the dead with mere specehes. ..... 1361
voice 8- What, then: do we stretch out our own lives ..... 1362
And yield to shameless usurpers? ..... 1363
voice 9- Unbearable! Retter to die! ..... 1364
Death is less bitter than turanny. ..... 1365
voice to- But wart! Must we preclude from the mere groan ..... 1366
That the king is in fact dead: ..... 1367
voice $\mathrm{H}-\quad$ Yes, we must know the facts of the materer. ..... 1368
All we have so far is conjecture. ..... 1369
voice 12- It prevails upon me to praise this view from all sides. ..... 1370
We must know clearly how Agamemnon is. ..... 1371
Clytemnestra: Although I said many thing: before, to suit the moment, ..... 1372
ustanding over I won't be ashamed to say the opposite now. ..... 1373
the bodies of For how clse should I have treated my enemies- ..... 1374
Agumemnon They pretended to be friends-than to enclose them ..... 1375
and Cussandra) In a net of sorrows too high to overleap. ..... 1376
When this contest fell to me long ago, I was not ..... 1377
Heedless of the ancient feud; but all in good time. ..... 1378
I stand on the spot; my attack accomplished. ..... 1379
Thus I have donc, I won't disown thesc deeds, ..... 1380
Since he could not flee, nor ward off death. ..... 1381
(recnacting) You sce? Just like catching fish, I threw the net ..... 1382
A round him, one with no exit, a splendidly cvil robe. ..... 1383
And then I stabbed twice, and twice he shouted. ..... 1384
He loosed his limbs on the spot, and fell, ..... 1385
And I put a third blow in as a praver of thanks ..... 1386
To Zeus of the underworld, keeper of the dead. ..... 1387
Then, like this, he fell, gasping for breath, ..... 1388
And, sharply spitting out his slaughter-blood, ..... 1389
He struck me with a black spatter of the
murdcrous dew. ..... 1390
And I rejoiced, just as the crops rejoice ..... 1391
When they burst from the calyx, in the splash of Spring rain. ..... 1392
And that's how things stand, my reverend Argives. ..... 1393
Rejoice too, if you can, but regardless, I exult. ..... 1394
If it were seemly to pour a libation on the corpse, ..... 1395
That had been right, or rather more than right, ..... 1396
For in this very house he fill the cup with accursed evil, ..... 1397
And he drained it himself, upon his return. ..... 1398

